



SISTEMA SANITARIO REGIONALE

**AZIENDA OSPEDALIERA
SAN CAMILLO FORLANINI**



**REGIONE
LAZIO**

DELIBERAZIONE N. 1584 DEL 21 NOV. 2019

Struttura proponente: U.O.C. Acquisizione Beni e Servizi		Centro di Costo: A0RZ21JC1S
Codice settore proponente: BSDG 5581 dell'11/11/2019		
<p>Oggetto: "Indizione di una gara a procedura negoziata, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. b) per l'affidamento, tramite Mercato elettronico della PA (MEPA), del servizio di mediazione linguistico-culturale "Face to Face" per interventi programmati, da attivare solo in via prioritaria e su chiamata, nelle aree della Salute Riproduttiva (Dipartimento Donna e Bambino) e della emergenza/urgenza (DEA-Pronto Soccorso), per un periodo di tre anni, per un importo triennale a base d'asta di € 40.500,00 + IVA."</p>		
L'estensore (<i>Sig. Luciana Fabrizi</i>) 		IL DIRETTORE GENERALE <i>Dott. Fabrizio d'Alba</i>
Parere del Direttore Amministrativo: Dr.ssa Francesca Milito		
FAVOREVOLE <input checked="" type="checkbox"/> NON FAVOREVOLE <input type="checkbox"/> (con motivazioni allegate al presente atto)		Data <u>18/11/2019</u>
Firma		
Parere del Direttore Sanitario: Dott.ssa Daniela Orazi		
FAVOREVOLE <input checked="" type="checkbox"/> NON FAVOREVOLE <input type="checkbox"/> (con motivazioni allegate al presente atto)		Data <u>18/11/2019</u>
Firma		
<p>Il Dirigente addetto al controllo del budget, con la sottoscrizione del presente atto, attesta che lo stesso non comporta scostamenti sfavorevoli rispetto al budget economico/investimenti generale aziendale.</p> <p style="text-align: right;">presa visione</p> <p>Voce del conto economico/ Patrimoniale su cui si imputa l'importo: _____</p> <p>Visto del Dirigente addetto al controllo del budget economico aziendale: Direttore UOC Programmazione Strategica e Controllo di Gestione - Dr.ssa Miriam Piccini</p> <p>Firma Data <u>14/11/2019</u></p>		
<p>Il Dirigente e/o il Responsabile del procedimento con la sottoscrizione del presente atto, a seguito dell'istruttoria effettuata attestano che l'atto è legittimo nella forma e nella sostanza</p>		
Responsabile del Procedimento: (Dott. Paolo Farfusola)		
Firma		Data <u>18.11.2019</u>
Il Dirigente: (Dott. Paolo Farfusola)		
Firma		Data <u>18.11.2019</u>

IL DIRETTORE U.O.C. ACQUISIZIONE BENI E SERVIZI**VISTI**

il D. Lgs. n. 502/92 e successive modifiche ed integrazioni, recante norme sul "Riordino della disciplina in materia sanitaria, a norma dell'art. 1 della Legge 23 ottobre 1992 n. 421;

l'art. 26 della L. n. 488/1999 concernente "Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (Legge finanziaria 2000)";

il D.P.R. n. 445/2000 concernente "Disposizioni legislative in materia di documentazione amministrativa";

gli articoli 37 del D. Lgs. n. 33/2013 ed 1, c. 32, della Legge 190/2012, in materia di "Amministrazione trasparente";

il D.Lgs. n. 50/2016 avente ad oggetto "Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture";

la Legge 30 dicembre 2018 n. 145 – Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2019 e bilancio pluriennale per il triennio 2019-2021;

la Legge Regionale Lazio 28 dicembre 2018 n. 13 – Legge di stabilità regionale 2019;

la Legge Regionale Lazio 28 dicembre 2018 n. 14 – Bilancio di previsione finanziario della Regione Lazio 2019 - 2021;

VISTO

l'Atto di Autonomia Aziendale di diritto privato dell'Azienda Ospedaliera San Camillo - Forlanini adottato con deliberazione n. 1502 del 15/11/2017;

PREMESSO

che con Deliberazione n. 27/2016 del 21/1/2016 è stata aggiudicata la gara a procedura negoziata, espletata sul Mepa, per l'affidamento del Servizio di mediazione linguistico culturale "Face to Face", per interventi non in emergenza in tutte le UU.OO. Aziendali e servizio interpretariato telefonico presso il Pronto Soccorso, Ufficio informazioni, URP, per un periodo di anni due, alla PROGRAMMA INTEGRA Società Cooperativa Sociale, per un importo totale di € 236.680,00 compresa IVA 22%;

che in data 6/8/2019, la Regione Lazio con l'allegata nota prot. 26070, ha trasmesso la Determina n. G17683 del 28/12/2018, con cui viene preso l'impegno di spesa sul Capitolo di spesa H13919 del Bilancio regionale per l'esercizio finanziario 2018, di € 56.600,00 in favore di alcune Aziende Ospedaliere tra le quali l'Azienda s.Camillo-Forlanini, per l'indizione di procedure finalizzate ad assicurare il servizio di interpretariato telefonico e mediazione-culturale (All. n.1);

che, nella sopra citata nota, le Aziende del SSR, tra le quali l'Azienda Ospedaliera S.Camillo-Forlanini, sono invitate a provvedere all'indizione delle procedure

finalizzate ad assicurare il servizio di cui trattasi, onde consentire la liquidazione del finanziamento spettante;

che con e-mail del 17/10/2019, agli atti della UOC proponente, il Responsabile UOSD URP/Comunicazioni Istituzionali/Rapporto con le Associazioni – Dr. Carlo Resti, ha trasmesso, per la parte di competenza, il Capitolato Tecnico per l'affidamento del servizio di mediazione linguistico culturale **“Face to Face” per interventi programmati, da attivare solo in via prioritaria nelle aree della Salute Riproduttiva e della emergenza/urgenza (DEA-Pronto Soccorso). Nelle altre UU.OO. Aziendali solo nel caso di richieste specifiche**, per un periodo di 12 mesi, per un importo a base d'asta di € 56.600,00 + IVA;

che nella sopra citata e-mail il Dr. Resti ha espresso la necessità di rivedere l'ammontare dell'appalto, considerando di poter pagare le sole prestazioni orarie **“a chiamata”**, così da sostenere costi solo per l'effettiva necessità di intervento quando la stessa si presenti;

che alla data del 31/10/2019 la UOC proponente, ha ricevuto direttamente dal Dr. Resti, la stesura definitiva del Capitolato tecnico, da mettere in gara, avente ad oggetto precisamente: **“Servizio di mediazione linguistico-culturale “Face to Face” per interventi programmati, da attivare solo in via prioritaria e su chiamata, nelle aree della Salute Riproduttiva (Dipartimento Donna e Bambino) e della emergenza/urgenza (DEA-Pronto Soccorso), per un periodo di tre anni, per un importo triennale a base d'asta di € 40.500,00 + IVA”**;

che tale servizio è reperibile sul mercato elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA), che permette di effettuare acquisti di beni e servizi di importo inferiore alla soglia comunitaria;

che in data 28/10/2019 è stata effettuata indagine di mercato, tramite avviso esplorativo pubblicato sul sito web aziendale, al fine di conoscere l'assetto del mercato di riferimento, gli operatori economici interessati alla fornitura del servizio di cui trattasi dell'Azienda Ospedaliera, nel rispetto dei principi di imparzialità, parità di trattamento e trasparenza, oltre che nel rispetto dei principi generali di cui all'art. 30 del D. Lgs. n. 50/16 e s.m.i.;

RITENUTO

pertanto necessario, procedere all'indizione, ai sensi dell'art. 36 del D. Lgs. n. 50/2016 e s.m.i., di una gara a procedura negoziata tramite Mercato elettronico della PA (MEPA) aperta a tutti gli operatori iscritti al Bando di riferimento **“Servizi Sociali”**, per l'affidamento del Servizio in questione, per un periodo di tre anni, per un importo triennale a base d'asta di € 40.500,00 + IVA 22%.

TENUTO CONTO

della Lettera di invito e del Capitolato Tecnico, con i relativi allegati, che costituiscono parte integrante e sostanziale della presente deliberazione (All. n.2 e 3);

che la procedura negoziata verrà aggiudicata secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 95 comma 2 del D. Lgs. n. 50/16 e s.m.i.;

che, nel rispetto dei principi di trasparenza e pubblicità degli atti, la presente deliberazione sarà pubblicata sul profilo del Committente;

che l'esito della procedura sarà reso pubblico tramite avviso sul sito istituzionale dell'Azienda Ospedaliera;

che il contratto verrà stipulato utilizzando la procedura prevista dal MEPA;

che l'affidamento prevede una clausola di autotutela che consentirà la risoluzione anticipata del contratto in caso di attivazione di contratti da parte di Soggetti Aggregatori di riferimento o di convenzioni Consip o di gare regionali;

che gli operatori economici che risponderanno alla richiesta, dovranno essere in possesso dei requisiti generali di cui all'art. 80 del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i.;

TENUTO CONTO dei tempi tecnici per l'espletamento della nuova gara, che non permettono l'aggiudicazione entro il 31/12/2019, ma di prevedere quale auspicabile decorrenza effettiva del servizio la data del 1° gennaio 2020;

RITENUTO di nominare, quale Responsabile del Procedimento, il Dott. Paolo Farfusola, Direttore della UOC Acquisizione Beni e Servizi;

RILEVATO che la spesa complessiva di € 40.500,00 + Iva 22%, pari ad € 49.410,00 c/Iva, di competenza degli anni 2020-2021-2022, deve essere contabilizzata sul conto economico 502011604 del piano dei conti di contabilità economica patrimoniale, come di seguito specificato:

Anno 2020

€ 40.500,00 c/IVA;

Anno 2021

€ 40.500,00 c/IVA;

Anno 2022

€ 40.500,00 c/IVA

ATTESTATO che il presente provvedimento, a seguito dell'istruttoria effettuata, nella forma e nella sostanza è totalmente legittimo, ai sensi dell'art. 1 della Legge 20/94 e successive modifiche, nonché alla stregua dei criteri di economicità e di efficacia di cui all'art. 1, primo comma, della Legge 241/90, come modificato dalla Legge 15/2005;

PROPONE

di indire una gara, mediante RDO sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA), per l'affidamento del servizio di mediazione linguistico culturale "*Face to Face*" per interventi programmati, da attivare solo in via prioritaria e su chiamata nelle aree della Salute Riproduttiva e della emergenza/urgenza (DEA-Pronto Soccorso), per un periodo di tre anni, per un importo triennale a base d'asta di € 40.500,00 + IVA;

di approvare, la Lettera d'invito ed il Capitolato Tecnico che costituiscono parte integrante e sostanziale del presente atto;

di stabilire che la gara verrà aggiudicata secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 95 comma 2 del D.Lgs. n. 50/16, salvo l'esito positivo dei controlli sui requisiti di cui all'art. 80 del medesimo Decreto;



di stipulare il contratto utilizzando la procedura prevista dal MEPA;

di dare atto che le comunicazioni in materia di trasparenza di cui all'art. 29 del D. Lgs. n. 50/2016 saranno pubblicate sul sito aziendale www.scamilloforlanini.rm.it alla "Sezione Amministrazione Trasparente – Bandi di gara";

di nominare quale Responsabile del Procedimento il Dott. Paolo Farfusola, Direttore della U.O.C. Acquisizione Beni e Servizi;

di contabilizzare la spesa complessiva di € 40.500,00 + Iva 22%, pari ad € 49.410,00 c/Iva, di competenza degli anni 2020-2021-2022, sul conto economico 502011604 del piano dei conti di contabilità economica patrimoniale, come di seguito specificato:

Anno 2020

€ 40.500,00 c/IVA;

Anno 2021

€ 40.500,00 c/IVA;

Anno 2022

€ 40.500,00 c/IVA

di corrispondere l'importo dovuto alla Ditta che risulterà aggiudicataria, ad avvenuta regolare esecuzione del servizio e previa presentazione di apposita documentazione contabile conforme alla vigente normativa fiscale.

IL DIRETTORE U.O.C. ACQUISIZIONE BENI E SERVIZI
(Dott. Paolo Farfusola)

IL DIRETTORE GENERALE

- VISTE** le deliberazioni della Giunta Regionale Lazio n. 5163 del 30/06/1994 e n. 2041 del 14/03/1996;
- VISTO** l'art. 3 del decreto legislativo 30.12.92 n. 502 e successive modificazioni ed integrazioni, nonché l'art. 9 della L.R. n. 18/94;
- VISTO** il decreto del Presidente della Regione Lazio n. T00202 del 07.10.2016 avente ad oggetto: "Nomina del Direttore Generale dell'Azienda Ospedaliera San Camillo – Forlanini";
- VISTE** l'Ordinanza n. 1242 del 10 ottobre 2016 e la Delibera n. 1390 del 18 ottobre 2019;
- LETTA** la proposta di delibera "Indizione di una gara a procedura negoziata, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. b) per l'affidamento, tramite Mercato elettronico della PA (MEPA), del servizio di mediazione linguistico-culturale "Face to Face" per interventi programmati, da attivare solo in via prioritaria e su chiamata, nelle aree della Salute Riproduttiva (Dipartimento Donna e Bambino) e della emergenza/urgenza (DEA-Pronto Soccorso), per un periodo di tre anni, per un importo triennale a base d'asta di € 40.500,00 + IVA.", presentata dal Direttore dell'U.O.C. Acquisizione Beni e Servizi;
- ATTESTATO** che il presente provvedimento, a seguito dell'istruttoria effettuata, nella forma e nella sostanza è totalmente legittimo ai sensi dell'art. 1 della Legge 20/1994 e successive modifiche, nonché alla stregua dei criteri di economicità e di efficacia di cui all'art. 1, primo comma, della Legge 241/90, come modificato dalla Legge 15/2005;
- VISTI** i pareri favorevoli del Direttore Amministrativo e del Direttore Sanitario;

DELIBERA

di adottare la proposta di deliberazione di cui sopra e conseguentemente:

di indire una gara, mediante RDO sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA), per l'affidamento del servizio di mediazione linguistico culturale "Face to Face" per interventi programmati, da attivare solo in via prioritaria e su chiamata nelle aree della Salute Riproduttiva e della emergenza/urgenza (DEA-Pronto Soccorso), per un periodo di tre anni, per un importo triennale a base d'asta di € 40.500,00 + IVA;

di approvare, la Lettera d'invito ed il Capitolato Tecnico che costituiscono parte integrante e sostanziale del presente atto;

di stabilire che la gara verrà aggiudicata secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 95 comma 2 del D.Lgs. n. 50/16, salvo l'esito positivo dei controlli sui requisiti di cui all'art. 80 del medesimo Decreto;

di stipulare il contratto utilizzando la procedura prevista dal MEPA;

di dare atto che le comunicazioni in materia di trasparenza di cui all'art. 29 del D. Lgs. n. 50/2016 saranno pubblicate sul sito aziendale www.scamilloforlanini.rm.it alla "Sezione Amministrazione Trasparente – Bandi di gara";





DIREZIONE REGIONALE SALUTE E POLITICHE SOCIALI
AREA RETE OSPEDALIERA E SPECIALISTICA

*Storti
Per AVVIO
ERNA*

*San Camillo Forlanini
Prot. Ingresso N. 0026070/2019
Del 06/08/2019*



0026070/2019

- Al Direttore Generale
A. O. Policlinico Umberto I
Dott. Vincenzo Panella
- Al Direttore Generale
A. O. San Camillo - Forlanini
Dott. Fabrizio d'Alba
- Al Commissario Straordinario
A. O. Policlinico Tor Vergata
Dott.ssa Tiziana Frittelli

LORO SEDI

Oggetto: servizio di interpretariato e mediazione culturale.

In riferimento a quanto previsto dalla determinazione dirigenziale 28 dicembre 2018, n. G17683, che si allega, si invitano le Aziende in indirizzo a provvedere all'indizione delle procedure finalizzate ad assicurare il servizio di interpretariato e mediazione culturale ed a trasmettere alla scrivente direzione gli estremi dei relativi atti, onde consentire la liquidazione del finanziamento spettante.

Cordiali saluti

IL DIRIGENTE
(Luca Casertano)

IL DIRETTORE
(Renato Botti)

FQ

VIA R. R. GARIBALDI, 7
00145 ROMA

TEL. + 39 06 51681
FAX + 39 06 51684665

WWW.REGIONE.LAZIO.IT
areareteospedaliera@regione.lazio.it
reteospedaliera@regione.lazio.legalmail.it



*Area Governo delle Risorse Strumentali
UOC Acquisizione Beni e Servizi
Ufficio Servizi*

OGGETTO: procedura negoziata di affidamento, tramite Mercato elettronico della PA (MEPA), ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. b) del Codice degli Appalti, del servizio di mediazione linguistico culturale "FACE TO FACE" a chiamata in emergenza e non in emergenza, nelle unità operative aziendali e di mediazione fissa relative a: salute riproduttiva e pronto soccorso.

CIG: RDO MePA n. del

Lettera d'invito/condizioni particolari di RDO

1. OGGETTO E DURATA DEL CONTRATTO

La presente procedura ha per oggetto l'affidamento del servizio di mediazione linguistico culturale "FACE TO FACE" a chiamata in emergenza e non in emergenza, nelle unità operative aziendali e di mediazione fissa relative a: salute riproduttiva e pronto soccorso, per un periodo di tre anni

Le modalità di esecuzione del servizio richiesto sono riportate nel Capitolato tecnico, parte integrante della presente Lettera di invito.

2. IMPORTO MASSIMO PREVISTO

L'importo complessivo triennale a base d'asta di € 40.500,00 + IVA 22%.

3. DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA DA PRESENTARE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA.

Tutta la documentazione di seguito richiesta dovrà essere caricata sul MEPA, in un unico file pdf predisposta nello stesso ordine sotto indicato e contrassegnata con l'esatta numerazione sotto riportata.

La documentazione amministrativa dovrà contenere un'unica dichiarazione resa del Legale Rappresentante della Ditta, rilasciata nelle forme previste dal D.P.R. n. 445/2000, che sotto la propria responsabilità, consapevole delle sanzioni per rilascio di dichiarazioni mendaci previste dal Codice Penale e dalle Leggi vigenti in materia, nonché delle conseguenze amministrative di esclusione dalle gare di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/16 e s.m.i. attesti quanto segue.

I documenti, le dichiarazioni e l'offerta dovranno essere redatti in lingua italiana.

3. A) DICHIARAZIONE REQUISITI DI ORDINE GENERALE (art. 80 del D. Lgs. n. 50 / 2016):

3.1. A) di non trovarsi in nessuna delle condizioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui all'art. 80 del D. Lgs. n. 50/2016;

3.B) DICHIARAZIONE REQUISITI DI ORDINE SPECIALE E MEZZI DI PROVA (art. 83 del D. Lgs. n. 50/2016):

I concorrenti, a **pena di esclusione**, devono dichiarare di essere in possesso dei requisiti previsti nei punti seguenti. I documenti richiesti agli operatori economici ai fini della dimostrazione dei requisiti devono essere trasmessi mediante AVCpass in conformità alla delibera ANAC n. 157 del 17 febbraio 2016.

Ai sensi dell'art. 59, comma 4 lett. b), del Codice, sono inammissibili le offerte prive della qualificazione richiesta dalla presente Lettera di invito.

Requisiti di idoneità (art. 83, comma 3) D. Lgs. n. 50/2016)

3.1. B) di essere iscritta alla C.C.I.A.A. per le attività oggetto dell'appalto se residenti sul territorio nazionale; mentre se non residenti sul territorio nazionale dovrà essere provata la iscrizione, secondo le modalità vigenti nello Stato di Residenza. Se non appartenente agli organismi di cui ai citati elenchi, dovrà essere attestata, sotto la propria responsabilità, che il certificato prodotto è stato rilasciato da uno dei registri professionali o commerciali istituiti nel paese di residenza;

Requisiti di capacità tecnica e professionale /economica e finanziaria (art. 83 D. Lgs. n. 50/2016, All. XVII parte I).

3.2. B) di essere in possesso della capacità economica e finanziaria da comprovare mediante l'indicazione del fatturato globale d'impresa medio annuo riferito agli ultimi tre esercizi finanziari pari ad almeno l'importo a base d'asta di cui almeno la metà nel settore di attività oggetto dell'appalto;

3.3. B) di essere in possesso della capacità tecnica e professionale da comprovare mediante un elenco dei principali servizi analoghi a quelli oggetto di gara, per un importo non inferiore alla metà dell'importo a base d'asta, riferito all'ultimo triennio solare;

3. C) ALTRE DICHIARAZIONI

Inoltre la Ditta dovrà dichiarare:

3.1. C) di non avvalersi dei piani di emersione in applicazione della L. 383/2001;

3.2. C) di aver tenuto conto, nella predisposizione della propria offerta, degli obblighi derivanti dal C.C.N.L. di categoria e delle relative disposizioni in materia di sicurezza, di condizioni di lavoro e di previdenza e assistenza in vigore presso la provincia di Roma, ai sensi della L. 327/2000 e s.m.i..

3.3. C) l'assunzione degli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della L. 136/2010 e s.m.i..

3.4. C) di aver esaminato e di aver preso puntualmente atto di tutti i documenti e le indicazioni indicate nella presente Lettera d'invito e nel Capitolato speciale d'appalto e di accettarne integralmente e senza riserva alcuna i contenuti, dichiarandosi altresì disponibile a sottoscriverli tutti, in caso di aggiudicazione.

4. ALTRI DOCUMENTI da inserire nella documentazione amministrativa

4.1) Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento Europeo (UE) 2016/679 (allegata alla presente Lettera) firmata per **ricezione e presa visione**.

4.2) Patto di integrità (allegato alla presente Lettera) sottoscritto dal titolare o dal legale rappresentante dell'Impresa. La mancata consegna del presente documento comporta l'esclusione dalla gara a norma dell'art. 1, comma 17 della L. n. 190/2012 "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione". Il presente documento costituisce pertanto parte integrante dell'offerta e del contratto che eventualmente consegue all'aggiudicazione.

4.3) Ricevuta in originale, se dovuto, del versamento del contributo a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione (ANAC), **a pena di esclusione**, dovuto ai sensi dell'art. 1 comma 65 e 67 della Legge 23.12.2005 n. 266, nonché della deliberazione del 10.01.2007 dell'Autorità stessa.

4.4) Codice Passoe.

4.5) Indirizzo di Posta Elettronica Certificata (PEC);

4.6) Ai fini della verifica di ottemperanza di cui all'art. 17 Legge 68/99 la dichiarazione di società con meno di 15 dipendenti o in caso di società con più di 15 dipendenti l'indicazione dell'indirizzo di Posta Elettronica Certificata (PEC) dell'Ufficio provinciale presso la stazione appaltante dovrà verificare il rispetto della normativa

4.7) **Documento di Gara Unico Europeo**

Il concorrente compila il DGUE cartaceo firmandolo digitalmente e carica il file sul MEPA.

5. GARANZIE A CORREDO DELL'OFFERTA

L'offerta dei concorrenti deve essere corredata, ai sensi all'art. 93 del D.Lgs. n. 50/2016, da una garanzia pari al 2% (due per cento) dell'importo posto a base di gara di cui al paragrafo 2 delle presenti "Condizioni particolari di RDO" costituita a favore dell'Azienda Ospedaliera San Camillo-Forlanini – Circonvallazione Gianicolense 87 – 00152 Roma (RM), sotto forma di cauzione o di fideiussione, a scelta dell'offerente.

La Fideiussione a scelta dell'offerente, può essere bancaria o assicurativa o rilasciata dagli intermediari iscritti nell'albo di cui all'art. 106 del D.Lgs. 385/1993, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'art. 161 del D.Lgs. 58/1998. La fideiussione dovrà riportare, quale causale, la dicitura **"Garanzia a corredo dell'offerta relativa al servizio di mediazione linguistico culturale "FACE TO FACE" a chiamata in emergenza e non in emergenza, nelle unità operative aziendali e di mediazione fissa relative a: salute riproduttiva e pronto soccorso, per un periodo di tre anni"**. Nel caso di raggruppamento temporaneo di concorrenti o di consorzio ordinario di concorrenti o di G.E.I.E., la fideiussione deve essere intestata a tutte le imprese facenti parte del raggruppamento oppure intestata all'impresa dichiarata capogruppo con l'indicazione esplicita della copertura del rischio anche per tutte le altre imprese facenti parte del raggruppamento o del consorzio o di G.E.I.E. La garanzia, deve avere validità non inferiore a centottanta giorni dalla data di presentazione dell'offerta e deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957 comma 2 del Codice Civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro quindici giorni a semplice richiesta scritta della Stazione Appaltante. L'offerta deve essere corredata, a pena di esclusione, dall'impegno di un fideiussore a rilasciare la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto, di cui al comma 8 dell'art. 93 del D.Lgs. n. 50/2016, qualora l'offerente risultasse affidatario. L'importo della garanzia, ai sensi dell'art. 93 comma 7 del D.Lgs. n. 50/2016, è ridotto del 50% (cinquanta per cento) qualora l'offerente sia in possesso della certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee. Per fruire di tale beneficio, l'operatore economico segnala, in sede di presentazione dell'offerta, il possesso del requisito,

sussistente al momento della scadenza del termine per la presentazione delle offerte, e lo documenta nei modi prescritti dalle norme vigenti. Nel caso di raggruppamento temporaneo di concorrenti o di consorzio ordinario di concorrenti o di G.E.I.E. la certificazione ovvero la dichiarazione circa il possesso di certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee in corso di validità, deve essere resa da ogni soggetto facente parte del raggruppamento o del consorzio o del G.E.I.E. La garanzia copre la mancata stipula del contratto per fatti imputabili all'affidatario ed è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto medesimo. L'Azienda Ospedaliera, nell'atto con cui comunica l'aggiudicazione ai non aggiudicatari, provvede contestualmente nei loro confronti allo svincolo della garanzia entro un termine non superiore a trenta giorni dall'aggiudicazione stessa.

6. TERMINE DI PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE E VALIDITÀ DELLE STESSE

I Fornitori interessati a partecipare alla procedura di cui all'oggetto, dovranno presentare la propria offerta, sottoscrivendo a mezzo di firma digitale i documenti richiesti, **entro e non oltre le ore 12:00 del giorno indicato nella RdO**. L'offerta così presentata dovrà avere validità per 180 giorni dalla data di scadenza del termine fissato per la presentazione della stessa. Ai sensi di quanto previsto dall'art. 48 comma 11 del D.Lgs. n. 50/2016, i fornitori invitati a partecipare al presente affidamento possono presentare offerta per sé o quali mandatari di soggetti riuniti. Tutti gli operatori per conto dei quali il fornitore invitato agisce devono essere già abilitati al mercato elettronico della pubblica amministrazione al momento della presentazione dell'offerta dello stesso fornitore.

7. MODALITÀ DI ESPLETAMENTO DELLA GARA E CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

L'appalto sarà aggiudicato attraverso un confronto concorrenziale delle offerte ricevute sulla base di una richiesta di offerta rivolta ai fornitori abilitati al Bando **“Servizi Sociali”** del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione. L'aggiudicazione sarà effettuata, con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 95 comma 2 del D. Lgs. n. 50/2016 e s.m.i. L'impresa ha l'onere di indicare nell'offerta economica l'importo degli oneri della sicurezza da rischio specifico, a pena di esclusione. Non sono ammesse offerte in aumento. In presenza di due o più offerte uguali l'Azienda Ospedaliera procederà al sorteggio. L'Azienda Ospedaliera si riserva la facoltà di procedere all'aggiudicazione anche nel caso in cui sia stata presentata un'unica offerta valida. In ogni caso la Azienda Ospedaliera, ai sensi dell'art. 95 comma 12 del D.Lgs. n. 50/2016, si riserva la facoltà di non dar luogo all'aggiudicazione definitiva nel caso in cui nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto. Non saranno ritenute valide le offerte parziali o incomplete.

8. MOTIVI DI ESCLUSIONE

Premesso che costituisce motivo di esclusione dell'Operatore Economico dalla partecipazione alla presente procedura di appalto quanto prescritto dall'art. 80 del D. Lgs. n. 50/2016, determina l'esclusione dalla gara il fatto che l'offerta economica:

- Non pervenga entro i termini stabiliti;
- Non risulti sottoscritta a mezzo di firma digitale dal titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente;
- Sia in aumento rispetto all'importo posto a base di gara;
- Non presenti in allegato tutta la documentazione degli atti di gara firmata digitalmente dal titolare o dal Legale Rappresentante per "presa visione ed accettazione integrale di tutto quanto contenuto negli atti e documentazione di gara".
- Non presenti le dichiarazioni previste al precedente paragrafo 3, secondo le modalità previste dallo stesso paragrafo 3;

- Non presenti in allegato la documentazione attestante la garanzia di cui al precedente paragrafo 4, secondo le modalità previste dallo stesso paragrafo 4, nonché dalla normativa vigente in materia.

9. CONCLUSIONE DELLA GARA E STIPULA DEL CONTRATTO

A seguito dell'aggiudicazione provvisoria, l'Azienda Ospedaliera svolgerà secondo le modalità previste dal D.P.R. 445/2000, la verifica dei requisiti di cui all'art. 83 del D.Lgs. n. 50/2016 sulla Ditta aggiudicataria. In caso di raggruppamento temporaneo d'impresa, di consorzio o di GEIE, i suddetti controlli saranno effettuati nei confronti di tutti i soggetti che ne fanno parte.

Ai sensi dell'art. 3 della l. 136/2010, come successivamente modificata, relativo alla tracciabilità dei flussi finanziari secondo il quale tutti i movimenti finanziari relativi ai lavori, servizi e forniture pubblici nonché alla gestione dei finanziamenti devono essere registrati sui conti correnti dedicati, e devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale l'aggiudicatario dovrà comunicare alla Azienda Ospedaliera, a richiesta della stessa e comunque prima della stipula del contratto, il suddetto conto corrente dedicato, anche in via non esclusiva, nonché le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operare su detto conto. Ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari, il bonifico bancario o postale, ovvero gli altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità, devono riportare, in relazione a ciascuna transazione posta in essere dall'appaltatore, dal subappaltatore e dai subcontraenti della filiera delle imprese interessati al presente appalto, il Codice identificativo di gara (C.I.G.).

Cauzione definitiva (articolo 103 D. Lgs. n. 50/2016)

L'esecutore del contratto è obbligato a costituire una garanzia fideiussoria ai sensi dell'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016 di importo pari al 10% dell'importo contrattuale al netto di IVA. In caso di aggiudicazione con ribasso superiore al 10 per cento, l'importo della cauzione è aumentato di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 10 per cento; ove il ribasso sia superiore al 20 per cento, l'aumento sarà di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al 20 per cento. La fideiussione deve recare la firma di un soggetto autorizzato a rilasciare la fideiussione per conto dell'istituto, della banca o della compagnia di assicurazione e deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957 comma 2 del Codice Civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro quindici giorni a semplice richiesta scritta dall'Amministrazione. Ai sensi dell'art. 103 comma 1 del D. Lgs. n. 50/2016, si applica l'art. 93 comma 7 dello stesso D.Lgs. n. 50/2016 pertanto l'importo della garanzia è ridotto del 50% (cinquanta per cento) qualora l'esecutore del contratto sia in possesso della certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee. La mancata costituzione della suddetta garanzia fideiussoria entro dieci giorni dalla richiesta della Azienda Ospedaliera determina la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della cauzione provvisoria di cui al precedente paragrafo 5. L'Azienda Ospedaliera, conseguentemente, procede con l'aggiudicazione dell'appalto al concorrente che segue nella graduatoria. La garanzia fideiussoria, valida per tutto il periodo contrattuale, è svincolata secondo le modalità previste dall'art. 103 del D. Lgs. n. 50/2016.

Il documento di stipula generato dal Mercato elettronico è assoggettato all'imposta di bollo (attualmente € 16 ogni 4 facciate/100 righe) che dovrà essere corrisposta dal contraente aggiudicatario; la comprova dell'avvenuto pagamento dovrà essere inviata tramite PEC all'indirizzo aoscamilloforlanini_benieservizi@pec.it.

10. AVVERTENZE

Con l'invio della propria offerta la Ditta accetta le clausole contenute nella presente lettera di invito / Condizioni Particolari di RDO e nelle Condizioni Particolari di Contratto allegati alla documentazione di gara.

Le Condizioni Particolari di Contratto dovranno essere sottoscritte dal Fornitore con firma digitale prima della stipula del contratto. L'Azienda Ospedaliera, ai sensi dell'art. 209 comma 2 del D. Lgs. n. 50/2016, comunica che il contratto non conterrà la clausola compromissoria.

È fatto obbligo alle Ditte aggiudicatrici di accettare l'eventuale proroga del contratto, alle stesse condizioni e prezzi, per i tempi strettamente necessari all'espletamento della nuova gara, con decisione unilaterale dell'Azienda Ospedaliera.

L'Azienda Ospedaliera si riserva la facoltà di non procedere all'aggiudicazione definitiva qualora nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione al contratto; di non dar luogo all'aggiudicazione definitiva qualora lo richiedano motivate esigenze di interesse pubblico. L'aggiudicazione definitiva dell'appalto è adottata con delibera dell'Azienda Ospedaliera. Tale provvedimento, fino a quando il contratto non è stato stipulato, può essere revocato qualora la conclusione del contratto risulti superflua o dannosa per l'Azienda Ospedaliera.

L'Azienda Ospedaliera, a proprio insindacabile giudizio, si riserva la facoltà di sospendere e/o revocare la presente procedura, di non procedere all'aggiudicazione, ovvero di interrompere la fornitura, prima della sua scadenza naturale, se nel corso della stessa dovessero intervenire modifiche di organizzazione aziendale o di budget finanziario tali da rendere antieconomico e non più confacente il suo prosieguo.

La variazione (in difetto) del fabbisogno non comporterà alcuna modifica delle condizioni contrattuali.

Qualora dovesse verificarsi un aumento del fabbisogno espresso, l'Azienda si riserva la facoltà di aumentare l'ammontare contrattuale fino alla concorrenza di 1/5, ferme restando le rimanenti condizioni contrattuali, ai sensi del D. Lgs. n. 50/2016, art. 106, co.12.

L'Azienda Ospedaliera, inoltre, si riserva la facoltà di risolvere, in tutto o in parte, il contratto qualora sopravvenissero disposizioni da parte delle Autorità competenti Regionali, in relazione a iniziative incidenti sullo stesso oggetto di gara realizzate dalla Direzione Centrale Acquisti o da altro soggetto aggregatore.

11. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679, esclusivamente nell'ambito della gara regolata dalla presente Lettera di invito.

12. COMUNICAZIONI, RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO E ACCESSO AGLI ATTI

Ai fini della presente procedura di affidamento, il Responsabile Unico del Procedimento è il Direttore della UOC Acquisizione Beni e Servizi dell'Azienda Ospedaliera Dott. Paolo Farfusola. Ai sensi dell'art. 53 del D. Lgs. n. 50/2016 l'accesso agli atti è differito in relazione all'elenco dei soggetti che sono stati invitati a presentare un'offerta, in quanto hanno manifestato il loro interesse, fino alla scadenza del termine per la presentazione delle offerte medesime; in relazione all'elenco dei soggetti che hanno presentato un'offerta fino alla scadenza del termine per la presentazione delle offerte medesime; in relazione alle offerte fino all'aggiudicazione definitiva; in relazione all'eventuale procedimento di verifica dell'anomalia dell'offerta fino all'aggiudicazione definitiva.

Ai sensi dell'art. 53 del D. Lgs. n. 50/2016 sono esclusi il diritto di accesso e ogni forma di divulgazione relativi alle informazioni fornite dagli offerenti nell'ambito delle offerte ovvero a giustificazione delle medesime, che costituiscano, secondo motivata e comprovata dichiarazione dell'offerente, segreti tecnici o commerciali, fatto salvo il caso che il concorrente lo chieda in vista della difesa in giudizio dei propri interessi per la procedura di affidamento del contratto nell'ambito della quale viene formulata la richiesta di accesso; in relazione ai pareri legali acquisiti dalla Stazione Appaltante per la soluzione di liti, potenziati o in atto, relative ai contratti pubblici.

È comunque consentito l'accesso al concorrente che lo chieda in vista della difesa in giudizio dei propri interessi in relazione alla procedura di affidamento del contratto nell'ambito della quale viene formulata la richiesta di accesso.

Ai sensi dell'art. 76 del D. Lgs. n. 50/2016, fermi i divieti e differimento dell'accesso previsti dall'art. 53 del medesimo decreto legislativo sopra indicati, l'accesso agli atti del procedimento è consentito entro dieci giorni dall'invio delle comunicazioni relative all'aggiudicazione definitiva e all'avvenuta stipula del contratto secondo le modalità previste dal citato art. 76 e indicate nelle richiamate comunicazioni.

Referente dell'Azienda Ospedaliera

Ogni attività relativa al servizio oggetto del presente appalto dovrà essere concordata con il Direttore dell'esecuzione del contratto (DEC) e/o con il suo assistente che verranno nominati con la delibera di aggiudicazione.

13. ALTRE INFORMAZIONI

Ogni richiesta di chiarimento o informazione sulla procedura di gara e sul contenuto del servizio oggetto della gara deve essere formulata tramite l'apposita area prevista dal Sistema della Pubblica Amministrazione (MEPA). L'Azienda Ospedaliera garantisce una risposta alle richieste di chiarimenti che perverranno entro le ore 12,00 del giorno indicato nella RdO.

Distinti saluti.

Il Direttore
(Dott. Paolo Farfusola)

CAPITOLATO

**SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE
“FACE TO FACE” A CHIAMATA IN EMERGENZA E NON IN
EMERGENZA, NELLE UNITA' OPERATIVE AZIENDALI
E DI MEDIAZIONE FISSA RELATIVE A:
SALUTE RIPRODUTTIVA E PRONTO SOCCORSO.**

Importo contrattuale triennale a base d'asta: € 40.500,00 + IVA

ART. 1 OGGETTO DELL'APPALTO

Il presente Capitolato disciplina la realizzazione di un **SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE "FACE TO FACE"** per interventi programmati, da attivare solo **in via prioritaria e su chiamata** per le Unità Operative dell'Azienda Ospedaliera San Camillo-Forlanini nelle aree della Salute Riproduttiva (Dipartimento Donna e Bambino) e della emergenza urgenza (DEA e Pronto Soccorso). Per altre UU.OO. solo nel caso di specifiche richieste che non si possono affrontare con semplici collegamenti esterni di semplice interpretariato diretto, anche telefonico.

La mediazione linguistico culturale (MLC) "face to face" viene intesa come **funzione di supporto dell'organizzazione sanitaria nel rispondere ai bisogni di cittadini con background etnici e culturali diversi, favorendo l'appropriatezza nell'uso dei servizi ospedalieri**, da articolare nelle seguenti fattispecie:

- a) INTERVENTO DI MEDIAZIONE IN URGENZA da attivare su chiamata nello stesso giorno di richiesta per via telefonica (per un N. di ore annue di ca. 30);
- b) MEDIAZIONE SU CHIAMATA PROGRAMMATA da attivare in periodi stabiliti e per chiamata della prestazione / ora (per un N. di ore annue di ca. 85);
- c) MEDIAZIONE FISSA con priorità alla salute riproduttiva (materno infantile) presso PS generale, PS ostetrico ginecologico, PS pediatrico, (per un N. di ore annue di ca. 130);
- d) MEDIAZIONE dietro richiesta specifica in tutte le altre UU.OO. solo per casi non altrimenti risolti con semplice interpretariato tra operatori, familiari, direzione sanitaria, URP e rappresentanze consolari, su chiamata della prestazione/ora (per un N. di ore annue di ca. 55).

Il Servizio da offrire è coordinato centralmente, a livello aziendale, dalla struttura dell'URP e dalla funzione dell'Ospedale Culturalmente Competente e del Rapporto con le Associazioni / Enti del Terzo Settore.

ART. 2 DURATA DELL'APPALTO

L'appalto avrà la durata di anni tre.

ART. 3 AMMONTARE DELL'APPALTO

L'importo triennale a base d'asta di detto servizio è pari a **€ 40.500,00 + IVA** e potrà, nel corso di validità, subire aumenti o diminuzioni oltre il quinto d'obbligo senza che l'Impresa possa richiedere alcun compenso di sorta oltre a quelli offerti ed accettati in sede di gara.

Articolo 4 AGGIUDICAZIONE

La presente procedura di gara sarà aggiudicata mediante il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 95 D.Lgs. n. 50/2016. La valutazione sarà

fatta mediante comparazione dell'offerta economica e della qualità, per le quali verranno attribuiti i seguenti punteggi:

QUALITÀ: punti 70

PREZZO: punti 30

A) Prezzo: max 30 punti

B) Qualità: max 70 punti

- **Prezzo.** Il punteggio relativo al prezzo sarà attribuito nel seguente modo: all'offerta economica più bassa verrà attribuito il punteggio massimo pari a 30 punti, mentre agli altri prezzi verrà attribuito il punteggio inversamente proporzionale, determinato dal confronto con l'offerta più bassa, calcolato in base alla seguente formula:

$$\frac{P_{\min} \times 30}{P}$$

Dove: P_{min} = prezzo minimo offerto P = prezzo preso in esame

- **Qualità.** Il punteggio relativo alla qualità sarà attribuito in base ai seguenti criteri e punteggi:

P ARAMETRO	Punteggio max.
Servizio di mediazione <i>face to face</i> con documentata attività in ambito ospedaliero	50
Specifica competenza e comprovata esperienza in ambito sanitario dei mediatori	20
Totale Punteggio tecnico	70

La relazione tecnico-operativa sarà esaminata dalla Commissione e per l'attribuzione dei singoli punteggi riservati ad ogni criterio la Commissione medesima avrà a disposizione i seguenti coefficienti di valutazione:

GIUDIZIO	COEFFICIENTE
OTTIMO	1,00
DISTINTO	0,85
BUONO	0,75
PIU' CHE SUFFICIENTE	0,60
SUFFICIENTE	0,50
NON PIENAMENTE SUFFICIENTE	0,25
MEDIOCRE	0,15
INSUFFICIENTE	0,00

Ai sensi dell'art. 95, comma 8, del D.Lgs. n. 50/2016, è prevista una soglia minima di sbarramento pari a 42/70 per il punteggio di qualità.

Il concorrente **sarà escluso** dalla gara nel caso in cui consegua un punteggio inferiore alla sopra detta soglia.

ART. 5

OBBLIGHI DELL'IMPRESA

L'Impresa aggiudicataria del servizio dovrà garantire l'assoluta continuità dello svolgimento del servizio medesimo, che dovrà essere svolto nelle seguenti modalità:

Servizio di MLC "face to face":

- **Intervento Programmato:** su richiesta degli operatori sanitari, l'intervento dei mediatori si svolge entro il giorno successivo la chiamata, qualora non sia considerato urgente.
- **Intervento Urgente:** su richiesta degli operatori sanitari, l'intervento dei mediatori si svolge nella stessa giornata di chiamata, qualora sia considerato urgente;
- **Presenza Fissa:** all'interno dell'ambulatorio di salute sessuale e riproduttiva e del servizio DH/DS legge 194/1978 (afferente al Dipartimento Donna e Bambino) la presenza dei mediatori è prevista in tutti i giorni lavorativi (la mattina, nell'orario del servizio); con priorità alla salute riproduttiva, PS generale, PS ostetrico ginecologico, PS pediatrico, per un N. ore/annuo di ca. 120, sec. le richieste del Dipartimento.

Il servizio deve essere reso a chiamata su prestazione oraria.

La tipologia della chiamata (urgente o differibile/programmata) è decisa dal medico dell'Unità Operativa richiedente.

Le lingue previste sono: Inglese, Francese, Spagnolo, Arabo, Rumeno, Ucraino, Russo, Bulgaro, Albanese, Serbo Bosniaco, Polacco, Cinese, Indiano Punjabi, Bangla, Filippino.

La scelta delle lingue può subire variazioni secondo le statistiche semestrali degli accessi di utenti stranieri.

Il servizio prevede, oltre l'attività di mediazione nelle Unità Operative, la partecipazione dei mediatori a percorsi formativi del personale.

Il servizio prevede altresì la partecipazione dei mediatori ad interventi di promozione della salute, finalizzati ad incentivare l'autonomia (*Empowerment*) e le competenze di salute (*Health Literacy*) da parte degli utenti stranieri.

L'Impresa si impegna ad affidare le attività a mediatori con curriculum idoneo (attestato professionale di corso min. 400 ore ed esperienza sul campo documentata) comprovante adeguate esperienze in ambito ospedaliero e nell'ambito della salute sessuale e riproduttiva.

L'Impresa fornisce mensilmente **il Report di attività svolta su base oraria ai fini del monitoraggio del servizio stesso e per la liquidazione trimestrale delle prestazioni**, comprendente il tipo e il numero degli interventi effettuati distinti per lingua e luogo ove si sono svolti, che viene integrata in rapporti semestrali a cura del Coordinamento aziendale. Fatturazione delle prestazioni orarie a chiamata da confrontare con le richieste apposite

Per richiedere il servizio di MLC, l'Unità Operativa richiedente (U.O.) trasmette via mail all'impresa aggiudicataria l'apposita scheda (**ALLEGATO A**) compilata nella 1° parte e conserva l'originale. A conclusione della prestazione, alla presenza del mediatore, si compila e si sottoscrive la 2° parte della scheda e, prima di archivarla presso l'U.O., se ne dà copia al mediatore e la si trasmette via mail per opportuna conoscenza al coordinatore aziendale del servizio.

L'Impresa assicura all'interno dell'Azienda l'informazione relativa al funzionamento del sistema di attivazione del servizio di mediazione linguistico culturale "face to face", secondo modalità che verranno appositamente concordate.

L'Impresa assicura di non porre alcun limite di orario nella durata della conversazione "face to face" e più in generale nel tempo di ascolto dedicato dall'operatore sanitario e dal mediatore al paziente. Il contenuto della conversazione deve essere trascritto nella cartella clinica alla presenza del Mediatore linguistico-culturale.

Il controllo dell'attività si effettua in base al Report presentato dall'Impresa; alle schede di attività pervenute al coordinatore aziendale del servizio, Delegato per l'Ospedale Culturalmente Competente e alle apposite Schede di segnalazione (**ALLEGATO B**) che devono essere trasmesse dalle Unità Operative al coordinatore aziendale del servizio.

L'Azienda Ospedaliera si riserva la facoltà di esercitare il monitoraggio e il controllo del servizio nelle forme che riterrà più opportune in modo da garantire la regolare esecuzione ed il rispetto della normativa vigente.

Requisiti specifici:

- **Per il servizio di mediazione "face to face"**, lingue parlate: Inglese, Francese, Spagnolo, Arabo, Rumeno, Ucraino, Russo, Bulgaro, Albanese, Serbo Bosniaco, Polacco, Filippino, Cinese, Indiano Punjabi, Bangla; competenze specifiche dei mediatori in ambito sanitario e nei servizi di salute riproduttiva;

Successivamente l'Azienda verificherà la sussistenza di quanto attestato dall'impresa partecipante.

ART. 6

RESPONSABILITA' DELL'IMPRESA DURANTE L'ESECUZIONE DEL SERVIZIO

L'Impresa aggiudicataria è responsabile verso l'Azienda della esatta e puntuale realizzazione del servizio affidato e dell'opera dei propri dipendenti.

L'Impresa medesima esonera l'Azienda Ospedaliera da qualsiasi responsabilità inerente l'esecuzione dell'appalto e si obbliga a sollevarla da ogni azione o molestia, nessuna esclusa, che eventualmente potesse venire proposta contro di essa.

L'Impresa è tenuta ad adottare, a sua cura e spese, tutte le misure idonee per evitare danni, derivanti dall'attività oggetto del presente Capitolato, fermo restando che il risarcimento degli stessi, quando abbiano a verificarsi, è a suo completo carico, senza alcun indennizzo da parte dell'Azienda Ospedaliera.

Le eventuali spese, anche giudiziali, che l'Azienda Ospedaliera dovesse sostenere per i danni provocati dall'Impresa, sono integralmente a carico di quest'ultima, che sarà tenuta prontamente a rimborsarle su semplice richiesta dell'Azienda Ospedaliera.

Il personale addetto al servizio deve essere il possesso di tutti i requisiti di legge relativi all'attività svolta, deve essere alle dipendenze e sotto l'esclusiva responsabilità dell'Impresa, che risponde direttamente del comportamento dei suoi dipendenti, delle inosservanze al presente Capitolato e dei danni derivanti all'Azienda Ospedaliera ed a terzi imputabili ai dipendenti stessi.

L'Impresa dovrà applicare, nei confronti dei propri lavoratori, condizioni normative, retributive, previdenziali ed assicurative conformi a quelle fissate dalle disposizioni legislative

e dai contratti ed accordi collettivi di lavoro applicabili alla categoria e, in generale, da tutte le leggi e norme vigenti o emanate nel corso dell'appalto, sollevando l'Azienda Ospedaliera da ogni responsabilità al riguardo.

L'Azienda Ospedaliera si riserva, pertanto, il diritto di chiedere in visione all'Impresa, in qualsiasi momento nel corso dell'affidamento del servizio, la certificazione comprovante l'iscrizione del proprio personale a tutte le forme di assistenza e previdenza obbligatorie per legge.

Il mancato adempimento degli obblighi retributivi, previdenziali ed assicurativi, segnalato dall'Ispettorato del Lavoro, si configurerà come inadempienza dell'Impresa che potrà comportare la risoluzione del contratto.

ART. 7 RESPONSABILITA'

La stazione appaltante è esonerata da ogni responsabilità per danni, infortuni od altro che dovesse accadere al personale della ditta aggiudicataria nell'esecuzione del servizio, convenendosi a tale riguardo che qualsiasi eventuale onere è già compensato e compreso nel corrispettivo del servizio stesso.

Il personale adibito ad ogni attività prevista dal capitolato speciale deve essere coperto da tutela assicurativa.

La ditta aggiudicataria dovrà avere assolto a tutti gli obblighi previsti dal D.L.vo n.81/2008 e s.m.i.

La ditta aggiudicataria ha l'obbligo di rispettare tutte le norme inerenti la tutela della salute dei propri lavoratori.

La Ditta aggiudicataria dovrà assicurare che il personale di cui si avvale, nell'esercizio della propria attività, segua le disposizioni impartite dall'Amministrazione con il codice di Comportamento dei dipendenti pubblici adottato con deliberazione 1469 del 16/12/2013 e succ. modifiche.

Scheda
RICHIESTA SERVIZIO / CONFERMA
MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE "FACE TO FACE"
(ALLEGATO A)

1^ PARTE - RICHIESTA SERVIZIO
a cura dell'Unità Operativa

Data..... Ora.....

U.O. _____

Padiglione _____ Piano _____

Nominativo del richiedente _____

Recapito telefonico _____ recapito mail _____

TIPO DI INTERVENTO RICHIESTO

Chiamata urgente (*entro le ore 17,00 del giorno stesso*)

Chiamata programmabile (data e orario) _____

Lingua richiesta _____

Motivo della richiesta _____

INFORMAZIONI SULL'UTENTE

Donna Uomo Età _____

Paese di provenienza _____

Permesso di soggiorno (se in possesso) _____

Da quanti anni in Italia _____ Occupazione _____

Altre informazioni utili da comunicare al mediatore culturale:

Inviare alla coordinatrice del servizio di

.....

...

2^ PARTE - CONFERMA ATTIVITA'
a cura dell'Unità Operativa e del Mediatore
PRESTAZIONE

Effettuata in data _____

Dalle ore _____ alle ore _____

Si richiede programmazione
per intervento successivo

sì, data orario _____

no

Non effettuata NOTE

FIRMA E TIMBRO

Nominativo e firma del responsabile U.O.

Nominativo e firma del Mediatore

**SCHEDA DI SEGNALAZIONE
DISFUNZIONI /INSODDISFAZIONE
CIRCA L'ATTIVITA' DI MLC "face to face"
(ALLEGATO B)**

Mail / recapiti

Unità Operativa richiedente.....

Data Ora.....

La disfunzione o insoddisfazione riguarda:

Difficoltà di accesso al servizio:

- non è reperibile il mediatore di riferimento
non ha rispettato l'orario concordato

- Capacità relazionale del Mediatore lingua

e) Capacità di soddisfare le richieste da parte del Mediatore lingua _____

- Altro, specificare

Nominativo Operatore U.O.

Firma leggibile

NOTE per UOSD URP (Ospedale Culturalmente Competente – OCC)